

Art. 5. Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre des Affaires économiques sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1er juin 1977.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

H. VANDERPOORTEN

Le Ministre des Affaires économiques,

F. HERMAN

(Publié par le *Moniteur belge* du 21 juillet 1977, n° 141)

N. 943

16 MAI 1977. — Arrêté royal portant des mesures de protection de la navigation, de la pêche maritime, de l'environnement et d'autres intérêts essentiels lors de l'exploration et de l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes du lit de la mer et du sous-sol dans la mer territoriale et sur le plateau continental

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 29 de la Constitution;

Vu la loi du 12 avril 1957, modifiée par la loi du 18 juillet 1973, donnant au Roi le pouvoir de prescrire des mesures en vue de protéger les ressources biologiques de la mer, et en particulier l'article 1er;

Vu la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution;

Vu la loi du 13 juin 1969 sur le plateau continental de la Belgique et notamment les articles 5 et 6;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Art. 5. Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Economische Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 juni 1977.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

H. VANDERPOORTEN,

De Minister van Economische Zaken,

F. HERMAN

(Bekendgemaakt door het *Belgisch Staatsblad* van 21 juli 1977, nr. 141)

N. 943

16 MEI 1977. — Koninklijk besluit houdende maatregelen tot bescherming van de scheepvaart, de zeevisserij, het milieu en andere wezenlijke belangen bij de exploratie en exploitatie van minerale en andere niet-levende rijkdommen van de zeebedding en de ondergrond in de territoriale zee en op het continentaal plat

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 29 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 12 april 1957, gewijzigd door de wet van 18 juli 1973, waarbij de Koning gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee en inzonderheid op artikel 1;

Gelet op de wet van 26 maart 1971, op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging;

Gelet op de wet van 13 juni 1969 inzake het continentaal plat van België en inzonderheid op de artikelen 5 en 6;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques, de Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille, de Notre Ministre de l'Agriculture, de Notre Ministre des Communications et de Notre Ministre, adjoint aux Affaires économiques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Section 1. — Zones d'exploration et d'exploitation

Article 1er. § 1. Les concessions et autorisations d'exploration et d'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes du lit de la mer et du sous-sol ne sont accordées dans la mer territoriale et sur le plateau continental que pour les zones indiquées dans l'annexe.

§ 2. La délimitation de ces zones ne peut être modifiée que sur la proposition conjointe du Ministre ayant l'Administration des Mines dans ses attributions, de Notre Ministre de l'Agriculture et de Notre Ministre des Communications et sur base des résultats d'une recherche scientifique ou de travaux exécutés.

§ 3. Il peut être dérogé aux dispositions de l'alinéa 1er, de l'avis conforme des Ministres précités et aux conditions déterminées par eux, pour des concessions et autorisations d'exploration à des fins scientifiques ou nécessaires à l'intérêt national.

§ 4. Sous réserve des dispositions du § 3, toute activité relative à ou en vue de l'exploration et l'exploitation des ressources non vivantes du lit de la mer et du sous-sol de la mer sur le plateau continental et dans la mer territoriale est interdite à l'extérieur des zones pour lesquelles des concessions ou autorisations d'exploration et d'exploitation peuvent être accordées conformément à l'article 1er, §§ 1 et 2.

Section 2. — Installations et dispositifs utilisés aux fins d'exploration et d'exploitation

Art. 2. § 1. Les installations nécessaires à l'exploration ou l'exploitation des ressources du lit et du sous-sol de la mer ne peuvent gêner ni entraver l'utilisation des câbles, oléoducs, gazoducs ou autres canalisations sous-marines ni la pose de tels dispositifs, ni une des utilisations de la mer prévues au premier alinéa de l'article 5 de la loi sur le plateau continental de la Belgique.

Tout dommage occasionné aux câbles et canalisations est porté immédiatement à la connaissance des services compétents.

§ 2. L'usage sur des installations ou d'autres dispositifs construits ou mis en place dans la mer, de stations ou postes récepteurs ou émetteurs ne peuvent gêner ni entraver les télécommunications.

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken, van Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, van Onze Minister van Landbouw, van Onze Minister van Verkeerswezen en van Onze Minister, adjunct voor Economische Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Afdeling 1. — Zones voor exploratie en exploitatie

Artikel 1. § 1. Concessies en vergunningen voor de exploratie en exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen van de zeebedding en de ondergrond worden in de territoriale zee en op het continentaal plat slechts verleend in de in bijlage aangeduide zones.

§ 2. De afbakening van die zones kan slechts worden gewijzigd op de gezamenlijke voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid het Mijnezen behoort, van Onze Minister van Landbouw en van Onze Minister van Verkeerswezen en op grond van de resultaten van een wetenschappelijk onderzoek of uitgevoerde werken.

§ 3. Van het bepaalde in het eerste lid kan voor concessies en vergunningen voor exploratie met wetenschappelijke doeleinden of nodig voor het belang van het land worden afgeweken, op eensluidend advies van en onder de voorwaarden bepaald door de voormelde Ministers.

§ 4. Onder voorbehoud van het bepaalde in § 3 is elke activiteit en verband met of met het oog op de exploratie en exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen van de bedding en de ondergrond van de zee op het continentaal plat en in de territoriale zee verboden in de gebieden gelegen buiten de zones waarvoor overeenkomstig artikel 1, §§ 1 en 2, concessies en vergunningen van exploratie en exploitatie kunnen verleend worden.

Afdeling 2. — Installaties en inrichtingen aangewend ter exploitatie en exploitatie

Art. 2. § 1. De installatie nodig voor de exploratie of de exploitatie van de rijkdommen van de bedding en de ondergrond van de zee mogen geen overlast bezorgen of belemmering uitmaken voor het gebruik van onderzeese kabels, pijpleidingen en andere leidingen, voor het leggen van zulke inrichtingen, noch voor een der gebruiken van de zee zoals vermeld in artikel 5, eerste lid, van de wet inzake het continentaal plat van België.

Alle aan kabels en leidingen aangebrachte schade dient onverwijld ter kennis van de bevoegde diensten te worden gebracht.

§ 2. Het gebruik van ontvangst- of zendtoestellen of installaties op installaties of andere inrichtingen op zee gebouwd of aangebracht, mag geen overlast bezorgen of een belemmering uitmaken voor de televerbindingen.

§ 3. Au cours de l'exploration, de l'exploitation et des activités connexes, toutes mesures seront prises pour éviter toute forme de pollution. En cas d'accident, les mesures nécessaires pour réduire les conséquences dommageables seront prises immédiatement.

Art. 3. Autour de chaque installation ou dispositif fixe ou ancré situé dans la mer, une zone de sécurité sera retenue et marquée s'étendant à une distance de cinq cents mètres, mesurée à partir de chaque point du bord extérieur de l'installation ou du dispositif.

Les conditions auxquelles doit répondre toute installation ou autre dispositif fixe ou ancré, principal ou accessoire, nécessaire à l'exploration et à l'exploitation, ainsi que le mode de délimitation de la zone de sécurité et les conditions à respecter dans cette zone, sont fixés par Nous pour chaque arrêté de concession ou d'autorisation.

Art. 4. Les Ministres ayant l'Administration des Mines et l'Administration de la Marine et de la Navigation intérieure dans leurs attributions déterminent, chacun en ce qui le concerne, les modalités en matière d'immatriculation et de certificats de sécurité, de construction et d'équipement auxquelles sont obligatoirement soumis toute installation ou dispositif fixe et si nécessaire toute installation ou dispositif flottant, utilisés pour l'exploration et l'exploitation du lit et du sous-sol de la mer.

Art. 5. En cas de danger imminent ou lorsqu'il est acquis que le titulaire de la concession ou de l'autorisation refuse de se conformer aux conditions légales, réglementaires ou de concession, les Ministres chargés de l'exécution du présent arrêté ou les fonctionnaires délégués par eux prennent les mesures requises pour sauvegarder la sécurité des navires, la pêche maritime, l'environnement et autres intérêts essentiels.

Ces mesures doivent être exécutées dans les délais que fixent ces Ministres ou leurs délégués par le titulaire de la concession ou de l'autorisation à ses frais et risques.

Section 3. — Dispositions relatives aux concessions accordées sur le plateau continental

Art. 6. Les conditions de sécurité peuvent, au cours de l'exploration ou de l'exploitation, être modifiées par Nous, sur la proposition du Ministre ayant l'Administration des Mines dans ses attributions, qui préalablement entendra le concessionnaire et prendra l'avis des Ministres intervenant dans l'octroi des concessions.

Art. 7. En cas d'inobservation des mesures ou des délais prévus à l'article 5, le Ministre ayant l'Administration des Mines dans ses attributions, agissant d'office ou à la demande de l'un des Ministres associés à l'arrêté, procédera soit à la suspension soit à la révocation globale ou partielle de la concession.

§ 3. Bij de exploratie of de exploitatie en de daarbij horende verrichtingen dienen alle maatregelen te worden genomen om iedere vorm van verontreiniging te voorkomen. Bij ongeval zullen onmiddellijk de nodige maatregelen genomen worden om de schadelijke gevolgen te beperken.

Art. 3. Rondom iedere in zee gevestigde vaste of verankerde installatie of inrichting moet een veiligheidszone van vijfhonderd meter, vanaf ieder punt van de buitenrand gemeten, behouden en aangeduid worden.

De voorwaarden waarvan iedere vaste of verankerde, hoofd- of bijkomstige installatie of andere inrichting, nodig voor de exploratie en exploitatie, dient te voldoen, evenals de wijze van afbakening van de veiligheidszone en de na te leven voorwaarden in die zone worden door Ons bepaald voor ieder besluit houdende concessie of vergunning.

Art. 4. De Ministers tot wier bevoegdheid het Mijnwezen en het Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart behoren, bepalen, ieder wat hem betreft, de modaliteiten inzake immatriculatie en veiligheids-, constructie- en uitrustingscertificaten waaraan iedere vaste, voor zover nodig, vlottende installatie of inrichting, aangewend voor de exploitatie en de exploratie van de bedding en de ondergrond van de zee, verplicht onderworpen zijn.

Art. 5. Bij dreigend gevaar, of wanneer vaststaat dat de concessie- of vergunninghouder weigert de wettelijke, reglementaire of concessievoorwaarden na te leven, nemen de met de uitvoering van dit besluit belaste Ministers of de door hen aangestelde ambtenaren de vereiste maatregelen om de veiligheid der schepen, de zeevisserij, het milieu en andere wezenlijke belangen veilig te stellen.

Deze maatregelen moeten binnen de door deze Ministers of hun gemachtigden bepaalde termijnen worden uitgevoerd door of op kosten en risico van de concessie- of vergunninghouder.

Afdeling 3. — Bepalingen

betreffende de op het continentaal plat verleende concessies

Art. 6. De veiligheidsvoorwaarden kunnen tijdens de exploratie of exploitatie door Ons worden gewijzigd op voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid het Mijnwezen behoort, die vooraf de concessiehouder hoort en het advies van de bij het verlenen van de concessies betrokken Ministers inwint.

Art. 7. Bij niet-naveling van de maatregelen of termijnen waarin artikel 5 voorziet, zal de Minister tot wiens bevoegdheid het Mijnwezen behoort, die ambtshalve of op verzoek van een ander bij het besluit betrokken Minister optreedt, de concessie ofwel schorsen ofwel geheel of gedeeltelijk intrekken.

Art. 8. En cas d'arrêt définitif de l'exploitation d'une installation ou d'un dispositif utilisé pour l'exploration ou l'exploitation, cette installation ou ce dispositif doit être enlevé aux frais et risques du concessionnaire, lorsqu'un des Ministres visés à l'article 1er, § 2, en fait la demande. Les modalités d'enlèvement sont fixées par Nous sur la proposition du Ministre ayant l'Administration des Mines dans ses attributions, qui prendra l'avis des Ministres intervenant dans l'octroi des concessions.

Section 4. — Surveillance

Art. 9. Les fonctionnaires désignés par les Ministres, chargés de l'exécution du présent arrêté, sont habilités à vérifier le respect des dispositions du présent arrêté et des mesures prises en application de celui-ci et à constater les infractions.

Art. 10. Les infractions aux dispositions du présent arrêté et des arrêtés pris en exécution de celui-ci seront punies conformément aux dispositions de l'article 1er de la loi du 6 mars 1818, concernant les peines à infliger pour des contraventions aux mesures générales d'administration intérieure, ainsi que les peines qui pourront être statuées par les règlements des autorités provinciales ou communales, modifiée par la loi du 5 juin 1934.

Art. 11. Notre Ministre des Affaires économiques, Notre Ministre de l'Agriculture, Notre Ministre des Communications et Notre Ministre, adjoint aux Affaires économiques sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 mai 1977.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires économiques,

F. HERMAN

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille,

J. DE SAEGER

Le Ministre de l'Agriculture,

A. LAVENS

Le Ministre des Communications,

J. CHABERT

Le Ministre, Adjoint aux Affaires économiques,

Comte Ch. CORNET d'ELZIUS

(Publié par le *Moniteur belge* du 21 juillet 1977, n° 141)

Art. 8. Wordt het gebruik van enige installatie of inrichting aangewend voor de exploratie of de exploitatie definitief stopgezet, dan dient deze, indien een der in artikel 1, § 2, bedoelde ministers hierom verzoekt, weggenomen te worden op kosten en op het risico van de concessiehouder. De nadere regelen betreffende de verwijdering worden door Ons bepaald, op voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid het Mijngewezen behoort, die het advies van de bij het verlenen van de concessies betrokken Ministers inwint.

Afdeling 4. — Toezicht

Art. 9. De ambtenaren aangewezen door de Ministers die met de uitvoering van dit besluit zijn belast, zijn gemachtigd de naleving van de bepalingen van dit besluit en van de met toepassing ervan genomen maatregelen na te gaan en de overtredingen ervan vast te stellen.

Art. 10. Overtredingen van de bepalingen van dit besluit en van de besluiten in uitvoering van dit besluit genomen, worden bestraft overeenkomstig de bepalingen van artikel 1 van de wet van 6 maart 1818, omtrent de straffen tegen de overtreders van algemene verordeningen uit te spreken of bij provinciale of plaatselijke reglementen vast te stellen, gewijzigd door de wet van 5 juni 1934.

Art. 11. Onze Minister van Economische Zaken, Onze Minister van Landbouw, Onze Minister van Verkeerswegen en Onze Minister, adjunct voor Economische Zaken worden, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 mei 1977.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken,

F. HERMAN

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

J. DE SAEGER

De Minister van Landbouw,

A. LAVENS

De Minister van Verkeerswegen,

J. CHABERT

De Minister, Adjunct voor Economische Zaken,

Graaf Ch. CORNET d'ELZIUS

(Bekendgemaakt door het *Belgisch Staatsblad* van 21 juli 1977, nr. 141)